

ELECTROCOUP

SYSTÈME SÉCURITÉ DSES

SECURITY SYSTEM DSES



NOTICE D'UTILISATION /
USER GUIDE



Réf / Item: DSES F3015

INFACO[®]
www.infaco.com

FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME

L'utilisateur doit obligatoirement porter **un gant tricoté conducteur** à la main opposée à celle tenant l'appareil :

- Le gant conducteur N°8 donne l'information à l'électronique de ré-ouvrir l'appareil en cas de contact avec la tête de coupe.

Il est indispensable d'utiliser des gants conducteurs exclusivement de marque INFACO :

gant DSES côté main opposée sécateur
réf. 355G29 (pour droitier) / réf : 355G29G (pour gaucher)



**Pour toutes ces opérations, débrancher impérativement le sécateur.
Ne pas utiliser de sur-gant par-dessus le gant conducteur INFACO**



Mise en place



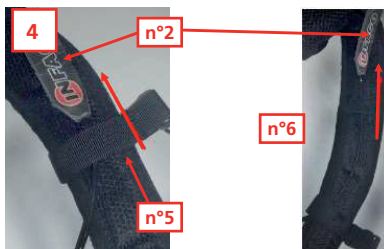
Faire passer la prise batterie n°1 dans la boucle ceinture n°3.



Faire passer la languette n°2 vers l'intérieur dans la boucle ceinture n°3.



Retourner le gilet et faire passer la languette n°2 dans la boucle d'attache centrale des bretelles n°4.



Sur la bretelle opposée à la connexion batterie, faire passer la languette n°2 dans la première boucle n°5 (attache clip dorsale) puis dans la seconde boucle élastique n°6.

Portages

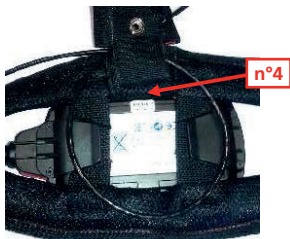


Enfilez et ajustez le gilet porte batterie à votre convenance. Puis enfilez et ajustez le brassard n°7 permettant le maintien du fil le long du bras.



Enfilez le gant conducteur n°8 à la main opposée à celle tenant l'appareil. Fixez la languette n°2 au velcro du gant conducteur n°8.

7



Si le fil DSES vous paraît trop long, il est possible de le raccourcir en effectuant lors de la mise en place expliquée ci-dessus une boucle au niveau l'attache centrale des bretelles n°4.

8



Le tout peut être porté par-dessous un vêtement en faisant passer le fil DSES et la languette n°2 dans la manche.

9



Si le câble vous paraît trop long, il est possible de le raccourcir en le glissant derrière la ceinture du gilet porte batterie n°9.

Vérification du fonctionnement du système



Vérifier lors de chaque démarrage de l'appareil le fonctionnement du système DSES. Pour cela :

- 1- Effectuez la mise en fonction de votre sécateur en appuyant sur le bouton n°10.
- 2- Vérifiez que le sécateur n'indique pas de défaut (Si la led n°9 est rouge et que la lecture des données indique un défaut D07, reportez-vous à l'encadré ci-dessous « indication du défaut DSES »).
- 3- Avec le gant n°8 à plat sans la main à l'intérieur, venir en contact avec le crochet du sécateur, la lame doit s'ouvrir ou ne pas se fermer lorsqu'on actionne la gâchette n°12.

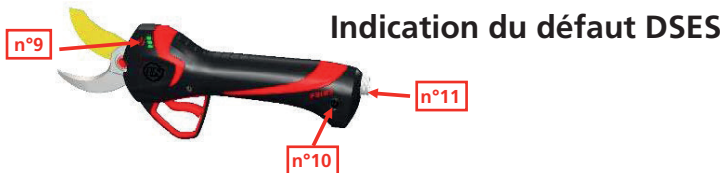


N'EFFECTUEZ EN AUCUN CAS LE TEST AVEC LA MAIN A L'INTERIEUR DU GANT

Pour que le fonctionnement du DSES soit validé, le sécateur ne doit en aucun cas se fermer après avoir testé la totalité de la surface du gant (paume de la main et les cinq doigts, côté intérieur et extérieur du gant).

Il est impératif d'effectuer, en plus des contrôles journaliers, des contrôles visuels afin de vérifier le bon état général du gant conducteur. Il est également impératif de nettoyer le gant conducteur à la main une fois par semaine à l'eau claire à froid sans détergent afin d'obtenir une conductivité optimale. Vérifiez la propreté de votre tête de coupe. Des salissures peuvent altérer la conductivité et le bon fonctionnement du système de sécurité.

La société INFACO ne pourra être tenue responsable de toute défaillance due à un mauvais état des gants.



Indication de la LED n°9 du sécateur : **LED rouge fixe et sécateur fonctionne.**

Indication à la lecture du sécateur : **Défaut D-07. (Uniquement par votre revendeur via l'interface de lecture)**

La LED rouge fixe du sécateur qui fonctionne et le défaut D-07 affiché dans la lecture des données indiquent à l'utilisateur une défaillance du système DSES.

En présence de la LED rouge fixe et du défaut D-07, le sécateur fonctionne MAIS l'utilisateur n'est plus protégé par le système

En cas de défaut :

- 1- Appuyer sur le bouton n°10 sur jusqu'à ce que les led s'éteignent et débranchez le sécateur au niveau de la prise n°11.
- 2- Vérifiez que la languette n°2 est correctement fixée au velcro du gant conducteur n°8. Vérifiez l'état du fil DSES.
- 3- Vérifiez le fonctionnement du DSES en suivant la procédure ci-dessus.

Cas particulier : il est possible que le système DSES fonctionne, même si la LED du sécateur est rouge.

Si le sécateur et la lecture des données indiquent toujours le défaut DSES, prendre contact avec le revendeur vous ayant vendu l'appareil. Rappel : il est interdit d'utiliser l'appareil en cas de dysfonctionnement du système de sécurité.

PARAMÉTRAGE SUPPLÉMENTAIRE

Afin de renforcer la sécurité du système DSES, un paramétrage supplémentaire (et facultatif) vous est proposé.

Activable (et désactivable) chez votre Distributeur agréé INFACO, ce paramétrage, une fois activé, empêche l'utilisation de l'appareil :

- sans gant connecté au système DSES
- avec le câble standard (non DSES)
- avec un câble DSES détecté défectueux

Dans ces trois cas, la LED d'alimentation est rouge fixe et le sécateur est non fonctionnel.



TRÈS IMPORTANT

Pour le fonctionnement du système DSES, il est indispensable de porter **le gant conducteur INFACO.**



**Si le gant conducteur est trop usé ou détérioré,
il doit être changé.**

Il est de notre devoir de vous rappeler les consignes d'utilisation.

Lors de chaque démarrage :

- *contrôler visuellement l'état de votre gant*
- *contrôler le bon fonctionnement du système DSES (voir notice)*

**LAVER LE GANT À LA MAIN, MINIMUM 1 FOIS PAR SEMAINE
À L'EAU CLAIRE À FROID SANS DÉTERGENT.**

L'utilisateur est bien averti que le système DSES vient en plus de toutes les règles obligatoires et usuelles de sécurité mais ne s'y substitue en aucun cas .





L'utilisateur est bien averti que le système vient en plus de toutes les règles obligatoires et usuelles de sécurité mais ne s'y substitue en aucun cas.

Pour toutes manipulations, en dehors des opérations de taille, éteindre le sécateur via le bouton n°10 jusqu'à ce que les led s'éteignent et débrancher le sécateur au niveau de la prise n°11.

- L'appareil doit être impérativement débranché au niveau de la prise arrière pour les opérations suivantes :

- Au moment où vous mettez ou enlevez le gilet porte batterie.
- Pendant l'affûtage de la lame.
- Au montage, démontage ou graissage de la lame.
- Pour toutes interventions ou entretien sur l'appareil.
- Dès que l'utilisateur n'est plus en action de taille.

- Lorsque l'appareil est en fonction, tenez vos mains toujours éloignées de la tête de coupe.

- Attention au tranchant de la lame pendant le démontage et le réglage de celle-ci.

- Ne travaillez pas avec l'appareil si vous êtes fatigué ou si vous ne vous sentez pas bien.



Il est strictement interdit de modifier ou de réparer la structure des gants (recoudre, rajout de pièce, etc...).

La société INFACO ne pourra être tenue responsable de toute défaillance due à une modification des gants.



Les systèmes DSES ne peuvent être vendus ou prêtés qu'après lecture et signature de ce document et un double doit être impérativement remis à votre distributeur

La société INFACO se dégage de toutes responsabilités en cas d'accident dû au non-respect des règles de sécurité usuelles en la matière.

Celle-ci n'a qu'une obligation de moyens : vous fournir un système de sécurité en état de marche, exempt de défaut de matière et de fabrication. En aucun cas, la société INFACO, ni ses distributeurs, ne peuvent être tenus pour responsables en cas d'accident lié à l'utilisation du dit système de sécurité. Vous demeurez seul responsable de l'utilisation de votre appareil.

Numéro de l'appareil :

Nom du client :

Adresse :

Date : / /

Signature du client : (mentionner « lu et approuvé »)

Signature du revendeur :

VOLET REVENDEUR

Volet à conserver par le revendeur



Les systèmes DSES ne peuvent être vendus ou prêtés qu'après lecture et signature de ce document et un double doit être impérativement remis à votre distributeur.

La société INFACO, se dégage de toutes responsabilités en cas d'accident dû au non-respect des règles de sécurité usuelles en la matière.

Celle-ci n'a qu'une obligation de moyens : vous fournir un système de sécurité en état de marche, exempt de défaut de matière et de fabrication. En aucun cas, la société INFACO, ni ses distributeurs, ne peuvent être tenus pour responsables en cas d'accident lié à l'utilisation du dit système de sécurité. Vous demeurez seul responsable de l'utilisation de votre appareil.

Numéro de l'appareil :

Nom du client :

Adresse :

Date : / /

Signature du client : (mentionner « lu et approuvé »)

Signature du revendeur :





ENGLISH

HOW THE SYSTEM WORKS

The user should always wear the **knitted conductive glove** on the hand which is NOT holding the appliance :

- The conductive glove no. 8 gives information to the electronics to re-open the appliance in the event of contact with the cutting head.

Note : an inner glove (ref.356S) can be used for comfort but is not necessary.

Make sure you do not use inner glove for comfort and the conductive glove the wrong way round.
To differentiate between them: only the conductive glove no. 2 has a Velcro patch.

You must use only INFACO conductive gloves.

DSES & DSES WIRELESS glove

On the side of the hand opposite the shear Ref. Right & Left 355G29 - 355G29G



**You must disconnect the secateurs for all these operations.
Do not use any outer glove over the INFACO conductive glove.**



Setting up the system



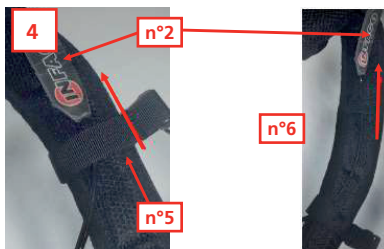
Slip the plug no. 1 through the eye hole no. 3



Put the fix tongue no. 2 through the eye hole no. 3



Turn the vest around and slip the fix tongue no. 2 through the central suspender ring no. 4.



On the opposite suspender to the battery connection, slip the fix tongue no. 2 through the first strap no. 5, then through the second no. 6.

Carry

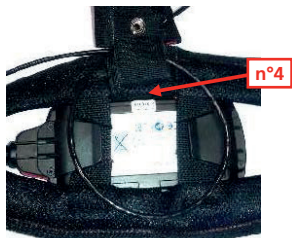


Put on the battery-holder jacket and adjust it for your comfort. Put on the armband no.7 used to keep the wire in place along the arm and adjust it for your comfort.



Put the conductive glove no. 8 on the hand that will not be holding the appliance. Fix tongue no. 2 to the Velcro patch of the conductive glove no. 8.

7



If the DSES cable seems too long, it is possible to make it shorter. Do a loop in the central suspender ring no. 4, as shown above.

8



The complet system can be worn under clothes by passing it in the sleeve no. 2.

9



If the cable seems too long, it is possible to make it shorter. Do it by sliding the back belt vest battery door no.9, as shown above.

Checking that the system is operating correctly



Check that the DSES system is operational each time the device is started.

To do this :

- 1- Switch on your pruning shear by pressing the button no. 10.
- 2- Check that pruning shears is not indicating a fault (If the led no. 9 is red and that the Data base indicates a fault D07, see the "DSES fault indication" box below).
- 3- With the glove no. 8, flat down without the hand inside, come in contact with the pruning shear hook. The blade must open or not close when the trigger no. 12 is operated.



DO NOT FOR ANY REASONS, TEST THE GLOVE WITH THE HAND INSIDE

To validate DSES is in working order, the shear should never close after having tested the complete glove surface (palm of the hand and the five fingers, on the inside and outside of the glove).

As well as carrying out daily checks, you should also carry out visual checks to ensure that the conductive glove is in good overall condition. It is also necessary to hand-wash the conductive glove using clean and cold water with no detergent, once a week in order to maintain optimum conductivity. Check the cleanliness of your cutting head. Too much dirt can alter both the conductivity and the correct operation of the safety system.

INFACO may not be held liable for any faults caused by the poor condition of the gloves.



Indication on LED no. 10 on the pruning shears : **permanent red LED and the pruning shear works**. Indication reading pruning shear : Fault D07 (only by your dealer via the « interface »).

The permanent red LED on the pruning shear and the fault D-07 displayed in the Data base show the user that there is a fault in the DSES system.

The secateurs will still operate when the permanent red LED and fault D-07 are showing BUT the user is no longer protected by the system

In the event of a fault :

- 1- Press the button no. 10 until the LEDs turn off and disconnect the secateurs at socket no. 11.
- 2- Check that tongue no. 2 is correctly fixed to the Velcro of the conductive glove no. 8. Check the condition of the DSES wire.
- 3- Follow the procedure set out above to check that the DSES is operating correctly.

Special case: the DSES system may still be operating even if the LED on the pruning shear is red.

If the pruning shears and the DATA base are still indicating an DSES fault, contact the retailer who sold you the appliance. USE OF THE DEVICE IS PROHIBITED IF THERE IS A SAFETY SYSTEM MALFUNCTION.

ADDITIONAL SETTINGS

To make the DSES system safer, an additional (and optional) setting is available.

It can be enabled (and disabled) by your INFACO dealer and, when enabled, prevents the device from being used:

- without a glove being connected to the DSES system
- with the standard cable (non DSES)
- with a DSES cable that has been detected as being defective

In all three cases, the power supply LED is red and the secateur will not operate.



VERY IMPORTANT

To operate the DSES system, it is essential to wear the INFACO conductive glove.



**If the conductive glove is too worn or damaged,
it must be replaced.**

It is our duty to remind you of the instructions for use.

On each start-up:

- *visually inspect the condition of your glove*
 - *check that the DSES system is in working order (see manual)*
- HAND-WASH THE GLOVE AT LEAST ONCE EVERY WEEK
USING CLEAN AND COLD WATER WITH NO DETERGENT

Users are advised that the system is extra to all the compulsory and usual safety rules and in no way replaces them.





Users are advised that the system is extra to all the compulsory and usual safety rules and in no way replaces them.

For all forms of handling other than pruning operations, turn off the pruning shear by pressing the button no 10 until all LEDS turn off and disconnect the secateurs at socket N° 11.

- The appliance must be disconnected at the rear socket for the following operations :

- When you are putting on or taking off the battery-holder jacket.
- When you are sharpening the blade.
- When you are assembling, removing or oiling the blade.
- When you are carrying out repair or maintenance work on the appliance.
- As soon as the user is no longer doing pruning work.



- Always keep your hands away from the cutting head when the appliance is in operation.

- Take care to avoid the cutting edge of the blade when you are removing or adjusting it.

- Do not work with the appliance if you are tired or do not feel well.



It is strictly prohibited to modify or repair the structure of the gloves (re-stitching, adding a patch, etc....).

INFACO may not be held liable for any faults caused by a modification to the gloves.



The DSES System can only be sold after the Terms & Conditions document is read and agreed with. A copy of the signed document need to be sent back to the Importer/Distributor

INFACO may not be held liable for any accidents caused by a failure to observe the normal safety rules

It only has a duty of means: to supply you a safety system in working order, free of material and manufacturing defects. Under no circumstances can, INFACO sas or its distributors be held liable for accidents linked to the use of the said safety system. You are solely liable for the use of your device.

Appliance number :

Customer name :

Address :

.....

Date : / /

Customer signature : (along with the words read and approved)

Retailer's signature :

DEALER SECTION

Section to be kept by the dealer



The DSES System can only be sold after the Terms & Conditions document is read and agreed with. A copy of the signed document need to be sent back to the Importer/Distributor

INFACO may not be held liable for any accidents caused by a failure to observe the normal safety rules.

It only has a duty of means: to supply you a safety system in working order, free of material and manufacturing defects. Under no circumstances can, INFACO sas or its distributors be held liable for accidents linked to the use of the said safety system. You are solely liable for the use of your device.

Appliance number :



Customer name :

Address :

Date : / /

Customer signature : (along with the words read and approved)

Retailer's signature :



ESPAÑOL

FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA

El usuario debe obligatoriamente ponerse un guante tejido conductor en la mano opuesta a la que sostiene el aparato: :

- El guante conductor nº8 hace masa y envía la información a la electrónica para volver a abrir el aparato en caso de contacto con el cabezal de corte.

Nota : Un bajo guante de comodidad (réf.356S) se puede utilizar pero no es obligatorio.

Preste atención de no invertir el bajo guante de comodidad con el guante conductor. Para diferenciarlos: solo el guante conductor nº8 posee un velcro.

Es indispensable utilizar unos guantes conductores exclusivamente de la marca INFACO.

Guante DSES y DSES Wireless

Lado mano opuesta a la podadora Ref. derecho e izquierdo 355G29 - 355G29G



**Para todas estas operaciones es obligatorio desconectar la podadora.
No usar un guante no conductor, sobre del guante INFACO.**



Instalación



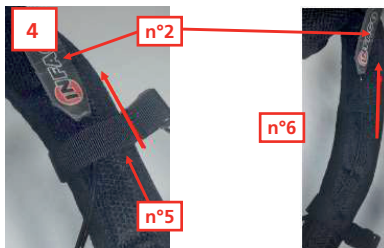
Dejar pasar el conector batería Nº1 en la hebilla del cinturón Nº3



Pasar la lengüeta Nº2 hacia el interior de la hebilla del cinturón Nº3



Girar el chaleco y dejar pasar la lengüeta N°2 en la hebilla de enganche central de los tirantes N°4.



En los tirantes opuestos a la conexión batería, pasar la lengüeta N°2 en la primera hebilla N°5 (Enganche clip dorsal) y luego en la segunda hebilla elástica N°6.

Porteos

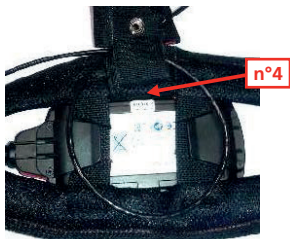


Ponerse y ajustar el chaleco porta baterías según su conveniencia. Ponerse y ajustar el brazalete n°7 permitiendo que el cable quede a lo largo del brazo.



Ponerse el guante conductor n°8 en la mano opuesta a la que sostiene el aparato. Fijar la lengüeta n°2 al velcro del guante conductor n°8.

7



8



Si el cable DSES le parece demasiado largo, es posible acortar haciendo un lazo en el enganche central de los tirantes N°4 mediante la realización del establecimiento descrito anteriormente.

Todo se puede llevar debajo de la ropa haciendo pasar el cable DSES y la lengüeta N°2 en la manga.

9



Si el cable parece demasiado largo, puede acortarlo deslizando la tapa de la batería chaleco de la correa hacia atrás N°9.

Verificación del funcionamiento del sistema



Comprobar en cada puesta en marcha del aparato el funcionamiento del sistema DSES. Para ello :

- 1 - Realizar la puesta en funcionamiento de su podadora pulsando el botón N°10.
- 2 - Comprobar que la podadora no indica ningún fallo (Si el led N°9 brilla en rojo y que la lectura de los datos indica un error D07, dirjase a « indicación del error DSES »).
- 3 - Con el guante N°8 puesto en posición plana sin la mano dentro, entrar en contacto con el macho de la tijera, la cuchilla debe abrirse o no cerrar cuando el gatillo N°12 activa.



NO REALICE EN NINGÚN CASO LA PRUEBA CON LA MANO DENTRO DEL GUANTE.

Para que el funcionamiento del DSES sea validado, la podadora no debe cerrarse por ninguna razón tras haber probado la totalidad de la superficie del guante (palma de la mano y los cinco dedos, lados interior y exterior del guante).

Es obligatorio realizar, además controles cotidianos, controles visuales a fin de comprobar el buen estado general del guante conductor. Asimismo también es obligatorio lavar el guante conductor a mano una vez a la semana como mínimo, en agua fría y limpia sin detergente con el fin de obtener una conductividad óptima. **Compruebe que el cabezal de corte esté limpio. Una suciedad excesiva puede alterar la conductividad y el buen funcionamiento del sistema de seguridad.**



La sociedad INFACO no será responsable de cualquier fallo resultante del mal estado de los guantes.



Indicación del error DSES

Indicación del LED nº9 de la podadora : **LED rojo fijo y la tijera funciona.**

Indicación de lectura de la tijera : **Error D-07. (Sólo con el distribuidor a través de la interfaz de lectura)**

El LED rojo fijo de la podadora y el error D-07 se muestra en la lectura de los datos mandos indican al usuario un fallo del sistema DSES.

En presencia del LED rojo fijo y del error D-07, la podadora funciona PERO el usuario no está protegido por el sistema.

En caso de error :

- 1- Pulsar el botón nº10 hasta que los led se apagan y desconectar la podadora al nivel de la toma nº11.
- 2- Comprobar que la lengüeta nº2 está correctamente conectada al velcro del guante conductor nº8. Comprobar el estado del cable DSES.
- 3- Comprobar el funcionamiento del DSES siguiendo el procedimiento mencionado.

Caso particular: es posible que el sistema DSES funcione, incluso si el LED de la podadora esta rojo.

Si la podadora y la lectura de datos continúan indicando el error DSES, póngase en contacto con el vendedor del aparato. QUEDA PROHIBIDO UTILIZAR EL APARATO EN CASO DE FUNCIONAMIENTO INCORRECTO DEL SISTEMA DE SEGURIDAD.

PARAMETRIZACIÓN SUPLEMENTARIA

Con el fin de reforzar la seguridad del sistema DSES, le proponemos una parametrización suplementaria (y facultativa).

Puede activarse y desactivarse dirigiéndose a su Distribuidor autorizado INFACO, una vez activada esta parametrización, impide que se utilice el aparato :

- sin guante conectado al sistema DSES
- con el cable estándar (no DSES)
- con un cable DSES detectado defectuoso

En estos tres casos, el LED de alimentación está en rojo fijo y la podadora no es funcional.



MUY IMPORTANTE

Para que el sistema DSES funcione es imprescindible utilizar el guante conductor INFACO.



Si el guante conductor tiene un uso o deterioro excesivos, deberá cambiarse.

Es nuestro deber recordarle las instrucciones de uso.

En cada puesta en marcha deberá:

- *comprobar visualmente el estado de su guante*
- *comprobar el buen funcionamiento del sistema DSES*
(véase el manual)

**LAVE EL GUANTE A MANO UNA VEZ A LA SEMANA COMO MÍNIMO,
EN AGUA FRÍA Y LIMPIA SIN DETERGENTE**

El usuario está advertido de que el sistema cumple todas las reglas obligatorias y de seguridad pero no se reemplaza en ningún caso.





El usuario está advertido de que el sistema cumple todas las reglas obligatorias y de seguridad pero no se reemplaza en ningún caso.

Para cualquier manipulación, fuera de las operaciones de tala, apagar la tijera vía el botón nº10 hasta que las led se apagan y desconectar la podadora al nivel de la toma nº11.

- El aparato debe obligatoriamente estar desconectado al nivel de la toma de atrás para las siguientes operaciones :

- Cuando se ponga o quite el chaleco porta baterías.
- Durante el afilado de la lámina.
- En el montaje, desmontaje o engrasado de la lámina.
- Para cualquier intervención o mantenimiento del aparato.
- En el momento en el que el usuario deje de PODAR.

- Cuando el aparato esté en funcionamiento, mantener alejadas las manos del cabezal de corte..

- Preste atención al filo de la lámina al desmontar y al ajustar ésta.

- No trabaje con el aparato si se encuentra cansado o si no se siente bien.





Está estrictamente prohibido modificar o reparar la estructura de los guantes (coserlos, añadir una pieza, etc.).

La sociedad INFACO no será considerada como responsable por cualquier fallo resultante de una modificación de los guantes.



Los sistemas DSES sólo pueden ser vendidos o prestados tras haber leído y firmado este documento. Una copia debe ser enviada a la siguiente dirección.

La sociedad INFACO, no se hace responsable en caso de accidente debido a la desobediencia de las reglas de seguridad usuales en la materia.

Su única obligación de aportación de medios es proporcionarle un sistema de seguridad en estado de marcha, sin fallos materiales ni de fabricación. En ningún caso INFACO sas ni sus distribuidores podrán ser considerados responsables si se produce un accidente relacionado con el uso de dicho sistema de seguridad. Usted será el único responsable del uso de su aparato.

Número de aparato :

Nombre del cliente :

Dirección :

.....

Fecha : / /

Firma del cliente : (indicar « leído y aprobado »)

Firma del vendedor :

DISTRIBUIDOR

Para conservar por el distribuidor



Los sistemas DSES sólo pueden ser vendidos o prestados tras haber leído y firmado este documento. Una copia debe ser enviada a la siguiente dirección.

La sociedad INFACO, no se hace responsable en caso de accidente debido a la desobediencia de las reglas de seguridad usuales en la materia.

Su única obligación de aportación de medios es proporcionarle un sistema de seguridad en estado de marcha, sin fallos materiales ni de fabricación. En ningún caso INFACO sas ni sus distribuidores podrán ser considerados responsables si se produce un accidente relacionado con el uso de dicho sistema de seguridad. Usted será el único responsable del uso de su aparato.

Número de aparato :

Nombre del cliente :

Dirección :

Fecha : / /



Firma del cliente : (indicar « leído y aprobado »)

Firma del vendedor :





DEUTSCH

FUNKTIONSWEISE DES SYSTEMS

Der Anwender muss obligatorisch einen **leitenden Strick-Handschuh** an der Hand tragen, die nicht die Schere hält :

- Der Leitende Handschuh Nr. 8 (mit Klettband) gibt der Elektronik die Information, die Schere im Fall eines Kontakts mit dem Schneidkopf wieder zu öffnen.

Bemerkung : Es ist möglich einen Komforthandschuh (Artikel Nr. 356S) unter dem leitenden Handschuh zu tragen Dieser ist jedoch nicht zwingend erforderlich. Dient für zusätzlichen Wärmeschutz und schützt ggf. Allergiker

Es ist zwingend erforderlich, ausschließlich nur die leitenden Handschuhe der Marke INFACO, zu verwenden.

Handschuh DSES & DSES WIRELESS

Hand, die nicht die Astschere hält Art. Rechts & Links 355G29 - 355G29G

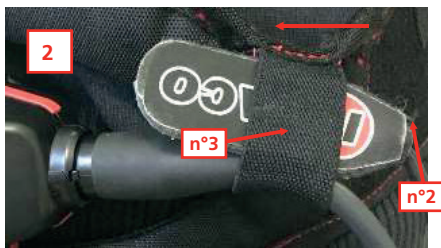


**Bei jeder dieser Arbeiten unbedingt die Schere vom Anschlußkabel trennen.
Niemals einen Handschuh über den leitenden Strick-Handschuh von INFACO ziehen.**

Die Anbringung



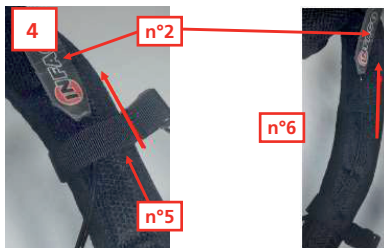
Die Akkubuchse Nr. 1 durch die Gürtelschnalle Nr. 3 stecken



Die Lasche Nr. 2 nach innen durch die Gürtelschnalle Nr. 3 stecken



Die Weste wenden und die Lasche Nr. 2 in die mittige Anschlusschnalle der Schultergurte Nr. 4 stecken.



Die Lasche Nr. 2 am der Akkubuchse gegenüberliegenden Schultergut in die erste Schnalle Nr. 5 (Rückendclips-Anschluss), dann in die zweite Gummischnalle Nr. 6 stecken

Portages



E Ziehe die Akkuweste an und stelle sie auf die passende Größe ein. Die Armbinde Nr. 7 überziehen und anpassen; diese ermöglicht es, das Kabel am Arm



Den Handschuh Nr. 8 an der Hand anziehen die nicht das Schneidgerät hält. Den Klettkontakt Nr. 2 am Klettband des Handschuh Nr. 8 befestigen.

7



Ist die DSES Schnur für Sie zu lang, kann sie gekürzt werden. Bringen Sie dazu wie oben beschrieben eine Schnalle mittig am Schultergurtanschluss Nr. 4 an.

8



Das Ganze kann auch unter der Kleidung getragen werden, indem man die DSES Schnur und die Lasche Nr. 2 im Ärmel trägt.

9



Ist die Schnur für Sie zu lang, kann sie gekürzt werden. Schieben Sie sie hinter der Gurtweste Batteriekappe Nr. 9.

Die Funktion des Systems überprüfen



Grundsätzlich beim Einschalten des Geräts die Funktionstüchtigkeit des DSES-Systems testen, Hierfür :

- 1- Durch Betätigung von Taste Nr. 10 nehmen Sie die Schere in Betrieb.
- 2- Sicherstellen, dass die Schere keine Fehleranzeige aufweist (bei roter Led Nr. 9 und Fehleranzeige D07 siehe nachstehende „DSES Fehleranzeigen“)..
- 3- Bei flachem Handschuh Nr.8 die Hand keinesfalls im Inneren, und den Haken der Schere berühren. Bei Betätigung des Bedienschalters Nr. 12 muss sich das Messer öffnen bzw. darf sich nicht schließen.



KEINESFALLS TESTS MIT DER HAND IM HANDSCHUH DURCHFÜHREN

Der einwandfreie Betrieb des DSES ist nur dann gewährleistet, wenn sich die Astschere nach der Prüfung der gesamten Handschuhfläche (Handinnenfläche und die fünf Finger, Innen- und Außenseite des Handschuhs) nicht schließt.

Es ist zusätzlich zwingend notwendig, tägliche Sichtkontrollen durchzuführen, um den guten Zustand des leitenden Handschuhes zu überprüfen. Es ist ebenfalls unbedingt erforderlich, den Handschuh von Hand mindestens 1 Mal pro Woche mit klarem, kaltem Wasser ohne Reinigungsmittel abwaschen, um eine optimale Leitfähigkeit zu erhalten. Sich vergewissern, dass der Schneidkopf sauber ist. Bei zu starker Verschmutzung können Leitfähigkeit und Funktionstüchtigkeit des Sicherheitssystems beeinträchtigt sein.

Die Firma INFACO kann nicht haftbar gemacht werden für ein Versagen des Systems aufgrund des fehlerhaften Zustands der Handschuhe.



LED-Anzeige Nr. 9 der Schere : LED leuchtet rot, die Schere funktioniert.

Anzeige an der Schere: Fehleranzeige : D-07. (Nur für den Händler über die Anzeigschnittstelle bestimmt)

Die rot leuchtende LED der funktionierenden Schere und die Fehleranzeige D-07 zeigen dem Nutzer eine Störung des DSES Systems an.

Leuchtet die LED ständig rot und der Fehler D-07 wird angezeigt, so funktioniert zwar die Astschere ABER der Anwender ist nicht mehr vom DSES-System geschützt.

Im Fall eines DSES-Fehlers :

- 1- Taste Nr. 10 drücken, bis die Leds ausgehen und den Netzstecker Nr. 11 der Schere ziehen.
- 2- Kontrollieren, ob der Klettkontakt Nr. 2 korrekt am Klettband des leitenden Handschuhs Nr. 8 befestigt ist. Den Zustand vom Zuleitungskabel zum Handschuh (DSES-Kabel) überprüfen.
- 3- Die Funktion des DSES-Systems wie oben beschrieben überprüfen.

Spezialfall: Es ist möglich, dass das DSES-System funktioniert, selbst wenn die LED der Astschere und die Steuerbox den Fehler DSES anzeigen

Wenn die Astschere und die Steuerbox weiterhin den Fehler DSES anzeigen, wenden Sie sich bitte an den Händler, der Ihnen das Gerät verkauft hat. Das GERÄT DARF NICHT BENUTZT WERDEN, WENN DAS SICHERHEITSSYSTEM DEFEKT IST.

ZUSÄTZLICHE EINSTELLUNGEN

Für eine erhöhte Sicherheit des DSES-Systems werden zusätzliche (nicht verpflichtende) Einstellungen angeboten.

Sie sind bei Ihrem zugelassenen INFACO-Händler aktivierbar (bzw. deaktivierbar) und verhindern bei Aktivierung die Benutzung des Geräts :

- mit einem Handschuh, der nicht mit dem DSES-System verbunden ist
- mit dem Standardkabel (kein DSES)
- mit einem als defekt erkannten DSES-Kabel

In allen drei Fällen leuchtet die Stromversorgungs-LED rot auf und die Schere ist nicht betriebsfähig.



SEHR WICHTIG

Für eine einwandfreie Funktionsweise des DSES Wireless-Systems ist es unerlässlich, den leitfähigen INFACO-Handschuh zu tragen.



Ist der Handschuh zu stark abgenutzt oder beschädigt, muss er ausgewechselt werden.

Es ist unsere Pflicht, Sie auf die auf die Gebrauchsvorschriften hinzuweisen.

Bei jedem Start:

- eine Sichtkontrolle am Handschuh durchführen
- den einwandfreien Betrieb des DSES-Systems kontrollieren (siehe Anleitung)

DEN HANDSCHUH VON HAND MINDESTENS 1 MAL PRO WOCHE MIT KLAREM,
KALTEN WASSER OHNE REINIGUNGSMITTEL ABWASCHEN

Der Anwender wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass das System zusätzlich zu allen obligatorischen und üblichen Sicherheitsvorschriften hinzukommt, diese jedoch auf keinen Fall ersetzt.

INFACO[®]
www.infaco.com



Der Anwender wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass das System zusätzlich zu allen obligatorischen und üblichen Sicherheitsvorschriften hinzukommt, diese jedoch auf keinen Fall ersetzt. Diese sind weiterhin zu beachten! (Siehe Gebrauchsanleitung der jeweiligen Geräte).

Außer zum Schneiden bei der Handhabung der Schere stets darauf achten, dass das Geräte mit Taste Nr. 10 ausgeschaltet ist, die Leds aus sind und der Netzstecker Nr. 11 gezogen ist.

- Das Gerät muss für die folgenden Arbeiten unbedingt am Stecker hinten ausgesteckt werden :

- Während Sie die Akku-Trageweste an- oder ausziehen.
- Während des Schleifens des Schneidmessers.
- Beim Auf- und Abmontieren oder Schmieren des Schneidmessers.
- Bei jeglichen Eingriffen oder Wartungsarbeiten am Gerät.
- Sobald der Anwender nicht mehr am Schneiden ist.

- Wenn das Gerät in Betrieb ist, sind Ihre Hände vom Schneidkopf immer fern zu halten.
- Beim Abmontieren und Einstellen des scharfen Scherenblattes ist äußerste Vorsicht geboten.
- Arbeiten Sie nicht mit der Astschere, wenn Sie müde sind oder sich nicht wohl fühlen.



Es ist strengstens verboten, die Struktur der Handschuhe zu ändern oder diese zu reparieren (flicken, Teile hinzufügen usw. ...).



Die Firma INFACO kann nicht haftbar gemacht werden für ein Versagen des Systems aufgrund des fehlerhaften Zustands der Handschuhe.



Das DSES System darf erst nach Lesen und Unterzeichnen dieser Unterlagen verkauft oder verliehen werden, dieses Dokument muss bei dem Fachhändler hinterlegt werden. Ein Exemplar wird ausgehändigt. Für die Ordnungsgemäße Belehrung vor Benutzung durch andere Personen ist der Käufer allein verantwortlich.

Die Firma INFACO lehnen jede Haftung im Fall eines Unfalls ab, der auf die Nichteinhaltung der auf diesem Gebiet üblichen Sicherheitsvorschriften zurückzuführen ist.

Das Unternehmen ist im Rahmen seiner Sorgfaltspflicht dazu verpflichtet, Ihnen ein funktionsfähiges Sicherheitssystem frei von Fabrikations- und Materialmängeln zu liefern. INFACO sas oder seine Vertriebspartner haften unter keinen Umständen für einen Unfall im Zusammenhang mit der Nutzung dieses Sicherheitssystems. Sie allein sind für die Benutzung Ihres Geräts verantwortlich.

Geräte Nummer :

Kundenname :

Adresse :

.....

Datum : / /

Unterschrift des Kunden : (mit Vermerk « gelesen und Inhalt verstanden »)

Unterschrift des Händlers :

HÄNDLER

Vom Händler für die INFACO Kundendatei



Das DSES System darf erst nach Lesen und Unterzeichnen dieser Unterlagen verkauft oder verliehen werden, dieses Dokument muss bei dem Fachhändler hinterlegt werden. Ein Exemplar wird ausgehändigt. Für die Ordnungsgemäße Belehrung vor Benutzung durch andere Personen ist der Käufer allein verantwortlich.

Die Firma INFACO lehnen jede Haftung im Fall eines Unfalls ab, der auf die Nichteinhaltung der auf diesem Gebiet üblichen Sicherheitsvorschriften zurückzuführen ist

Das Unternehmen ist im Rahmen seiner Sorgfaltspflicht dazu verpflichtet, Ihnen ein funktionsfähiges Sicherheitssystem frei von Fabrikations- und Materialmängeln zu liefern. INFACO sas oder seine Vertriebspartner haften unter keinen Umständen für einen Unfall im Zusammenhang mit der Nutzung dieses Sicherheitssystems. Sie allein sind für die Benutzung Ihres Geräts verantwortlich.

Geräte Nummer :

Kundenname :

Adresse :

Datum : / /

Unterschrift des Kunden : (mit Vermerk « gelesen und Inhalt verstanden »)

Unterschrift des Händlers :





ITALIANO

FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA

L'utilizzatore deve indossare obbligatoriamente un guanto di maglia conduttore nella mano opposta a quella che regge la forbice :

- Il guanto conduttore n°8 trasmette l'informazione all'elettronica di riaprire la forbice in caso di contatto con la testa di taglio.

Nota bene : Il sottoguanto di conforto (cod. 356S) può essere indossato ma non è obbligatorio.

Attenzione a non invertire il sottoguanto di conforto con il guanto conduttore

Per differenziarli : solo il guanto conduttore n°8 possiede il velcro. **E' indispensabile utilizzare guanti conduttori esclusivamente di marchio INFACO ELECTROCOUP**

Guanto DSES & DSES WIRELESS

Lato mano opposta forbice Rif. Destra e sinistra 355G29 - 355G29G

**Tassativo: Per tutte queste operazioni, disinserire le forbici.
Non indossare mai altri guanti non conduttori sui due guanti INFACO**



PREPARAZIONE



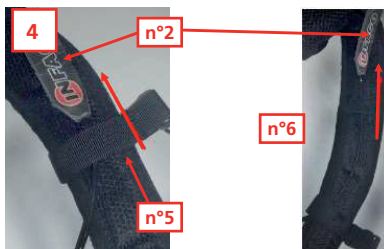
Far passare la presa batteria n. 1 nella fibbia cintura n. 3



Far passare la linguetta n. 2 all'interno della fibbia cintura n. 3



Girare il gilet e far passare la linguetta n. 2 nella fibbia del raccordo centrale delle bretelle n. 4



Sulla bretella opposta alla connessione batteria, far passare la linguetta n. 2 nella prima fibbia n. 5 (Attacco clip dorsale), quindi nella seconda fibbia elasticizzata n. 6.

Portages

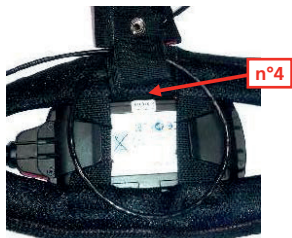


Infilare il gilet portabatteria e adattarlo a vostro piacimento. Infilare e regolare il bracciale n°7 che permette il mantenimento del filo lungo il braccio.



Infilare il guanto conduttore n° 8 nella mano opposta a quella che regge l'apparecchio. Fissare la linguetta n° 2 al velcro del guanto conduttore n°8.

7



Se il cavo DSES vi pare essere troppo lungo, è possibile accorciarlo inserendo, in fase di messa in opera (cfr. istruzioni seguenti), una fibbia in corrispondenza del raccordo centrale delle bretelle n. 4

8



È possibile indossare il gilet sotto i propri indumenti facendo passare il cavo DSES e la linguetta n. 2 nella manica.

9



Se il cavo vi pare essere troppo lungo, è possibile accorciarlo facendo scorrere lo sportello della batteria maglia della cinghia posteriore n°9

Verifica del funzionamento del sistema



Verificare il funzionamento del sistema DSES ad ogni avvio dell'utensile. A questo scopo :

- 1- Accendi il tuo potatore premendo il pulsante n°10.
- 2- Verificare che la forbice non mostri alcun segnale di errore (se il led n. 9 è rosso e la lettura dei dati presenta il messaggio di errore D07, consultare il riquadro sottostante "Messaggio di errore DSES").
- 3- Con il guanto n. 8 in piano (mano non inserita al suo interno), toccare il gancio della forbice: a questo punto la lama dovrebbe aprirsi o bloccarsi all'azionamento del grilletto n. 12.



VIETATO EFFETTUARE QUESTA VERIFICA CON LA MANO ALL'INTERNO DEL GUANTO

Affinché il funzionamento del DSES venga convalidato, la forbice non deve chiudersi in nessun caso dopo aver testato l'intera superficie del guanto (palmo della mano e le cinque dita, lato interno ed esterno del guanto).

E' obbligatorio effettuare, oltre ai controlli giornalieri, dei controlli visivi al fine di verificare il buono stato generale del guanto conduttore. Allo stesso modo, è obbligatorio lavare il guanto conduttore a mano almeno una volta a settimana con acqua pulita a freddo senza detersivi, al fine di ottenere una conduttività ottimale. Verificare che la testa di taglia sia pulita. Un livello di sporco elevato può alterare la conduttività e il corretto funzionamento del sistema di sicurezza.

La società INFACO non può assumersi la responsabilità di eventuali guasti dovuti al cattivo stato dei guanti.



Indicazione del LED n. 9 della forcina : **LED rosso fisso - la forcina funziona.**

Indicazione per la lettura della forcina : **Errore D-07. (Esclusivamente da parte del vostro rivenditore con l'ausilio dell'interfaccia di lettura).**

Il LED rosso fisso della forcina in funzione e il messaggio di errore D-07 visualizzato in sede di lettura dei dati segnalano all'utente un malfunzionamento del sistema DSES.

In presenza del LED rosso fisso e del difetto D-07, le forcine funzionano MA l'utente non è più protetto dal sistema

In caso di difetto :

1- Premere il pulsante n. 10 fino all'aver ottenuto lo spegnimento dei LED, quindi scollegare la forcina a livello della presa n. 11.

2- Verificare che la linguetta n°2 sia correttamente fissata al velcro del guanto conduttore n°8.

3- Verificare il funzionamento del DSES conformemente alla procedura.

Caso particolare: è possibile che il sistema DSES funzioni, anche se il LED delle forcine e il quadro di comando indicano il difetto DSES

Se le forcine e il quadro di comando indicano sempre il difetto DSES, prendere contatto con il rivenditore che vi ha venduto l'apparecchio. È VIETATO UTILIZZARE L'UTENSILE IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA.

SISTEMI SUPPLEMENTARI

Al fine di incrementare la sicurezza del sistema DSES, proponiamo un sistema supplementare (facoltativo).

Tale sistema può essere attivato (e disattivato) presso il vostro Fornitore INFACO autorizzato e, una volta in funzione, impedisce l'utilizzo del dispositivo nei seguenti casi:

- quando l'utente è sprovvisto del guanto collegato al sistema DSES
- quando è in uso un cavo standard (non DSES)
- quando è in uso un cavo DSES difettoso

In questi tre casi, il LED di alimentazione emette una luce rossa fissa e le forbici non sono utilizzabili.



IMPORTANTISSIMO

Affinché il sistema DSES sia operativo, è indispensabile indossare il guanto conduttore INFACO.



Se il guanto conduttore è troppo usurato o danneggiato, deve essere sostituito.

È nostra responsabilità ricordare all'utilizzatore le istruzioni per l'uso.

Ad ogni avvio dell'utensile:

- eseguire un controllo visivo dello stato del guanto

- verificare il corretto funzionamento del sistema DSES (vedi manuale d'uso)

LAVARE A MANO IL GUANTO ALMENO UNA VOLTA A SETTIMANA

CON ACQUA PULITA A FREDDO SENZA DETERGENTI.

L'utente è consapevole che il sistema costituisce un complemento a tutte le regole di sicurezza obbligatorie e usuali ma non può sostituirle in nessun caso.

INFACO[®]
www.infaco.com



L'utente è consapevole che il sistema costituisce un complemento a tutte le regole di sicurezza obbligatorie e usuali ma non può sostituirle in nessun caso.

Per qualunque manipolazione che non dovesse essere direttamente correlata alle operazioni di taglio, spegnere la forbice premendo il pulsante n. 10 fino all'avvenuto spegnimento dei LED, quindi scollegare la forbice a livello della presa n. 11.

- L'apparecchio va tassativamente disinserito a livello della presa posteriore per le operazioni seguenti :

- Nel momento in cui indossate o togliete il gilet portabatterie.
- Durante l'affilatura della lama.
- Al montaggio, smontaggio o ingrassaggio della lama.
- Per qualsiasi intervento o manutenzione sull'apparecchio.
- Non appena l'utente non è più in azione di taglio.

- Quando l'apparecchio è in funzione, allontanate sempre le mani dalla testa di taglio.

- Attenzione al tagliente della lama durante il suo smontaggio e regolazione.

- Non lavorate con l'apparecchio se siete stanchi o se non vi sentite bene.



E' rigorosamente vietato modificare o riparare la struttura dei guanti (ricucire, aggiungere una pezza, ecc...).

La società INFACO non può assumersi la responsabilità di eventuali guasti dovuti al cattivo stato dei guanti



I SISTEMI DSES POSSONO ESSERE VENDUTI O PRESTATI SOLO DOPO AVER LETTO E FIRMATO QUESTO DOCUMENTO, IL QUALE DEVE OBBLIGATORIAMENTE ESSERE RESTITUITO IN COPIA AL VOSTRO DISTRIBUTORE

La società INFACO, non potrà assumere la responsabilità d'eventuali incidenti dovuti al mancato rispetto delle usuali regole di sicurezza previste in merito

Il presente manuale è soggetto esclusivamente a un obbligo di mezzi, ovvero fornire all'utilizzatore un sistema di sicurezza funzionante, esente da difetti di materiale e di fabbricazione. INFACO sas, o i suoi distributori, non potranno in alcun caso essere ritenuti responsabili di incidenti legati all'utilizzo del sistema di sicurezza sopraindicato. L'utilizzatore è l'unico responsabile dell'utilizzo del suo utensile.

Numero dell'apparecchio :

Estremi del cliente :

Indirizzo :

.....

Data : / /

Firma del cliente : (menzionare «letto e approvato»)

Firma del rivenditore :

RIVENDITORE

Da conservare a cura del rivenditore per schedario clienti INFACO



I SISTEMI DSES POSSONO ESSERE VENDUTI O PRESTATI SOLO DOPO AVER LETTO E FIRMATO QUESTO DOCUMENTO, IL QUALE DEVE OBBLIGATORIAMENTE ESSERE RESTITUITO IN COPIA AL VOSTRO DISTRIBUTORE.

La società INFACO, non potrà assumere la responsabilità d'eventuali incidenti dovuti al mancato rispetto delle usuali regole di sicurezza previste in merito

Il presente manuale è soggetto esclusivamente a un obbligo di mezzi, ovvero fornire all'utilizzatore un sistema di sicurezza funzionante, esente da difetti di materiale e di fabbricazione. INFACO sas, o i suoi distributori, non potranno in alcun caso essere ritenuti responsabili di incidenti legati all'utilizzo del sistema di sicurezza sopraindicato. L'utilizzatore è l'unico responsabile dell'utilizzo del suo utensile.

Numero dell'apparecchio :

Estremi del cliente :

Indirizzo :

Data : / /

Firma del cliente : (menzionare «letto e approvato».)

Firma del rivenditore :



PORTUGUÊS

FUNCIONAMENTO DO SISTEMA

O utilizador deve obrigatoriamente utilizar a luva condutora na mão oposta à que tem a tesoura :

- A luva condutora nº8 envia a informação à electrónica de abrir a tesoura em caso de contacto com a cabeça de corte.

Atenção uma luva exterior mais confortável (ref. 3565) pode ser utilizada mas não é obrigatória

Atenção não inverter a luva exterior com a luva condutora.
Para diferenciar as duas só a luva condutora nº8 tem uma banda adesiva

É indispensável usar luvas condutoras exclusivamente da marca INFACO ELECTROCOUP.

Luva DSES & DSES WIRELESS

Lado mão oposta tesoura de podar Ref. Direita & Esquerda 355G29 - 355G29G



Para realizar todas estas operações, é obrigatório desligar a tesoura de podar da bateria. Não utilizar a luva exterior por baixo da luva condutora INFACO



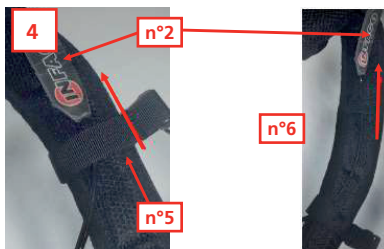
Colocação



Passar a tomada de bateria nº1 no fecho do cinto nº3. Passar a lingueta nº2 para dentro no fecho do cinto nº3.



Virar o colete e passar a lingueta n°2 na fivela de fixação central das alças n°4.

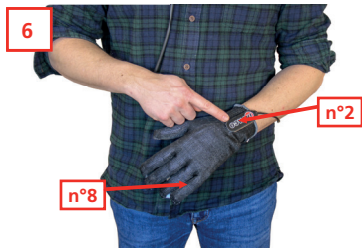


Na alça oposta à ligação da bateria, passar a lingueta n°2 na primeira fivela n°5 (Fixação do clip dorsal) e depois na segunda fivela elástica n°6.

Portages



Ponha e ajuste o colete porta-bateria à sua conveniência. E Ponha e ajuste a braçadeira n°7, que permite manter o fio ao longo do braço.



Enfiar a luva condutora n°8 na mão oposta á que tem o aparelho. Fixar a banda adesiva n°2 do cabo de ligação na banda da luva n°8.



7



Caso o fio DSES pareça muito comprido, é possível encurtá-lo ao efetuar, durante a colocação explicada acima, um laço ao nível da fixação central das alças n°4.

8



O conjunto pode ser utilizado sob o vestuário aopassar o fio DSES e a lingueta n°2 pela manga.

9



Caso o fio pareça muito comprido, é possível encurtá-lo fazendo deslizar a tampa da bateria de volta cinto coleite n°9.

Verificação do funcionamento do sistema



Verificar o funcionamento do sistema DSES sempre que o aparelho é ligado.

- 1- Coloque a sua tesoura em funcionamento ao pressionar o botão n°10.
- 2- Verifique se a tesoura não indica anomalias (Caso o led n.º 9 esteja vermelho e a leitura dos dados indique uma anomalia D07, consulte o quadro abaixo «indicação da anomalia DSES»).
- 3 - Com a luva n°8 na horizontal, sem a mão no interior, toque no gancho da tesoura; a lâmina deve abrir ou não fechar quando se aciona o gatilho n°12



NUNCA EFETUAR O TESTE COM A MÃO NO INTERIOR DA LUVA

Para que o funcionamento do DSES seja validado, a tesoura de podar não se deve fechar depois de testar toda a superfície da luva (palma da mão e os cinco dedos, lado de dentro e fora da luva).

Deve imperativamente efectuar mais de um contróle visual por dia afim de verificár o estado geral da luva conductora.

Deve também lavar a luva à mão, pelo menos uma vez por semana, com água limpa a frio sem detergente afim de obter um optimo contacto. Verificar a limpeza da sua cabeça de corte. Excesso de sujidade pode afetar a condutividade e o funcionamento adequado do sistema de segurança.

A empresa INFACO não poderá ser responsabilizada por toda e qualquer falha devida a um mau estado das luvas



Indicação da falha DSES

Indicação do LED n.º 9 da tesoura : **LED vermelho fixo e tesoura em funcionamento.**

Indicação na leitura da tesoura: Anomalia D-07. (Apenas para o seu revendedor através da interface de leitura)

O LED vermelho fixo da tesoura em funcionamento e a anomalia D-07 exibida na leitura dos dados indicam ao utilizador uma falha do sistema DSES

Na presença do LED vermelho fixo e da falha D-07, a tesoura de podar funciona MAS o utilizador já não está protegido pelo sistema.

Em caso de falha :

- 1- Pressionar o botão n.º10 até que os led se apaguem e desligue a tesoura da tomada n.º11.
- 2- Verifique se a banda n.º está corretamente fixada á banda n.º8.
- 3- Verifique o funcionamento do DSES seguindo o procedimento acima.

Caso particular : é possível que o sistema DSES funcione, mesmo se o LED da tesoura de podar e a caixa de comando indicarem a falha DSES.

Se a tesoura de podar e a caixa de comando indicarem sempre a falha DSES, entre em contacto com o revendedor responsável pela venda do aparelho. A UTILIZAÇÃO DO APARELHO É PROIBIDA EM CASO DE DISFUNÇÃO DO SISTEMA DE SEGURANÇA.

CONFIGURAÇÃO ADICIONAL

Para reforçar a segurança do sistema DSES, é-lhe proposta uma configuração adicional (e facultativa).

Ativável (e desativável) no vosso Distribuidor autorizado INFACO, esta configuração, após ativada, impede a utilização do aparelho :

- sem luva ligada ao sistema DSES
- com o cabo padrão (non DSES)
- com um cabo DSES detetado em falha

Nestes três casos, o LED de alimentação está a vermelho fixo e a tesoura não está funcional.



MUITO IMPORTANTE

Para o funcionamento do sistema DSES, é essencial usar a luva condutora INFACO.



Se a luva condutora estiver muito gasta ou danificada, deve ser substituída.

É o nosso dever relembrá-lo das instruções de utilização.

A cada ligação :

- verificar visualmente o estado da sua luva
- verificar o bom funcionamento do sistema DSES (ver manual)

LAVAR A LUVA À MÃO, PELO MENOS UMA VEZ POR SEMANA,
COM ÁGUA LIMPA A FRIO SEM DETERGENTE.

O utilizador está avisado de que o sistema complementa todas as normas de segurança obrigatórias e habituais mas não as substitui em caso algum

INFACO[®]
www.infaco.com



O utilizador está avisado de que o sistema complementa todas as normas de segurança obrigatórias e habituais mas não as substitui em caso algum.

Para quaisquer manuseamentos, além das operações de corte, desligar a tesoura através do botão nº10 até que os led se apaguem e desligar a tesoura da tomada nº11.

- É obrigatório desligar o aparelho ao nível da tomada traseira para as seguintes operações :

- Durante a colocação ou remoção do colete porta-bateria.
- Durante a afiação da lâmina.
- Au montage, démontage ou graissage de la lame.
- Na montagem, desmontagem ou lubrificação da lâmina.
- Em todas as intervenções ou manutenções realizadas no

aparelho.

- Sempre que o aparelho estiver em funcionamento, mantenha as mãos distantes da cabeça de corte.

- Atenção ao gume da lâmina durante a sua desmontagem e ajuste.

- Caso esteja cansado ou não se sinta bem, não trabalhe com a tesoura de podar.





É estritamente proibido modificar ou arranjar a estrutura das luvas (coser, remendar, etc.).

A empresa INFACO não poderá ser responsabilizada por toda e qualquer falha devida a uma modificação nas luvas.



Os sistemas DSES só podem ser vendidos, ou emprestados, depois da leitura e assinatura deste documento, e uma cópia deve obrigatoriamente ser entregue ao seu revendedor.

A empresa INFACO não assume qualquer responsabilidade em caso de acidente devido ao desrespeito das normas de segurança habituais na matéria.

Esta tem apenas uma obrigação de meios: fornecer-lhe um sistema de segurança em boas condições de funcionamento, livre de defeitos de material e de fabrico. Em nenhum caso a INFACO sas ou os seus distribuidores poderão ser responsabilizados em caso de acidente relacionado com a utilização do referido sistema de segurança. É o único responsável pela utilização do seu aparelho.

Número do aparelho :

Nome do cliente :

Morada :

.....

Data : / /

Assinatura do cliente : (mencionar "lido e aprovado")

Assinatura do revendedor :

REVENDEDOR

A guardar pelo revendedor para Ficheiro Clientes INFACO



Os sistemas DSES só podem ser vendidos, ou emprestados, depois da leitura e assinatura deste documento, e uma cópia deve obrigatoriamente ser entregue ao seu revendedor

A empresa INFACO não assume qualquer responsabilidade em caso de acidente devido ao desrespeito das normas de segurança habituais na matéria.

Esta tem apenas uma obrigação de meios: fornecer-lhe um sistema de segurança em boas condições de funcionamento, livre de defeitos de material e de fabrico. Em nenhum caso a INFACO sas ou os seus distribuidores poderão ser responsabilizados em caso de acidente relacionado com a utilização do referido sistema de segurança. É o único responsável pela utilização do seu aparelho.

Número do aparelho :

Nome do cliente :

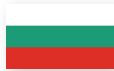
Morada :

Data : / /

Assinatura do cliente : (mencionar "lido e aprovado")

Assinatura do revendedor :





български

КАК РАБОТИ СИСТЕМАТА

Потребителят трябва винаги да носи плетената предпазна ръкавица на ръката, която не държи ножицата:

- Предпазната ръкавица n°8 дава информация на електрониката за повторно отваряне на ножицата в случай на контакт с режещата глава.

Трябва да използвате предпазна ръкавица само на фирма INFACO

Ръкавици DSES & DSES WIRELESS

Ръчни противоположни ножици с две страни реф. дясна и лява 355G29 - 355G29G



Трябва да изключите електрическата ножица за всички тези операции.
Да не се поставя външна ръкавица върху предпазната ръкавицата на INFACO.



Настройване на системата



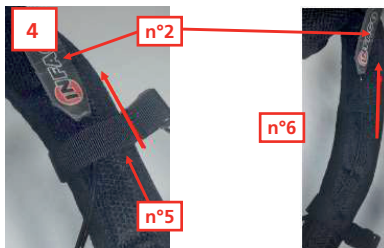
Прекарайте жак N°1 през халка N°3



Прекарайте фиксатора N°2 през халка N°3



Обърнете жилетката и прекарайте фиксатора N°2 през централната халка N°4



По презрамката на ръката с ръкавицата, прекарайте фиксатора N°2 през халките N°5 и N°6

НОСЕНЕ



Сложете си жилетката с батерията и си я нагласете така, че да ви е удобна. Поставете си ластика n°7 на ръката под рамото и го нагласете така че да ви е удобен.



Поставете предпазната ръкавица n°8 на ръката която НЕ държи ножицата и залепете фиксатора на кабела n°2 към велкрото на ръкавицата.

7



Ако кабела за ръкавицата е прекалено дълъг направете един кръг и го закрепете към централната придържаща халка по. 4 както е показано на снимката.

8



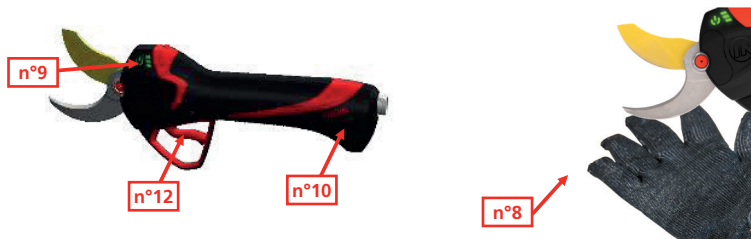
Цялата система може да се носи под дрехите, като прекарате кабела за ръкавицата през ръкава.

9



Ако кабела на ножицата също е дълъг, прекарайте го под колана на жилетката и го изтеглете към батерията както е показано на снимката.

Проверка, че системата функционира правилно



При всяко стартиране на устройството проверявайте системата DSES.

- 1- Включете електрическата ножица като натиснете бутон n°10.
- 2- Убедете се, че ножицата е изправна и не показва грешка. LED индикатор n°9 свети зелено (Ако LED индикатор n°9 свети червено това означава, че има грешка D07, виж грешките по-надолу).
- 3- Допрете ножа на ножицата към предпазната ръкавица n°8, без да я слагате на ръката. Острието трябва да се отвори, или да не се затваря, когато се натиска спусъка n°12 на ножицата.



В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ НЕ ПРАВЕТЕ ПРОВЕРКАТА СЪС СЛОЖЕНА РЪКАВИЦА НА РЪКАТА

За да бъде валидирано действието на DSES, ножиците никога не трябва да се затварят след изпитване на цялата повърхност на ръкавицата (дланта на ръкавицата и петте пръста, вътрешната и външната страна на ръкавицата).

Когато извършвате ежедневната проверка трябва да се убедите, че ръкавицата е в добро общо състояние. За да се поддържа оптимално проводимост на ръкавицата, е необходимо ръчно да се Изпирайте ръкавицата на ръка минимум 1 път седмично с чиста студена вода без почистващ препарат.

INFACO не може да носи отговорност за каквито и да било повреди, причинени от лошото състояние на ръкавицата.



Индикация за грешки при DSES

LED индикатор н°9: **постоянно свети червено и ножицата работи.**

Показания на електрическата ножица: Грешка D07 (разчита се само от дистрибутора чрез софтуер)

Ако LED индикатор н°9 постоянно свети червено – грешка D07, това показва, че има неизправност в системата DSES.

Ножицата ще продължи да работи когато LED индикатора свети червено, но оператора няма да бъде защитен от системата DSES

В случай на повреда

- 1- Натиснете бутон н°10 докато LED индикаторите изгаснат и извадете жак н°11 от ножицата.
- 2- Убедете се, че фиксатора н°2 е поставен правилно на велкрото на предпазната ръкавицата н°8. Проверете състоянието на кабела на системата DSES.
- 3- Следвайте процедурата описана по-горе, за да проверите, че системата DSES работи правилно.

Специален случай: системата DSES може все още да функционира правилно дори ако LED индикатора свети червено.

Ако ножицата все още показва, че има повреда в системата DSES, свържете се с дистрибутора от който сте я закупили. **В СЛУЧАЙ НА НАРУШЕНА ФУНКЦИЯ НА СИСТЕМАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ СЕ ЗАБРАНЯВА ДА ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО.**

ДОПЪЛНИТЕЛНИ НАСТРОЙКИ

За да направим системата DSES по-безопасна е налична допълнителна настройка (като опция) Тя може да бъде активирана (и деактивирана) от Вашия дистрибутор на ИНФАКО и когато е включена предотвратява използването на устройството:

- Без да е свързана ръкавицата към системата DSES
- Със стандартен кабел (без DSES)
- С кабел DSES, който е открит като дефектен

И в трите случая LED индикатора за захранването ще свети червен и ножицата няма да работи



МНОГО ВАЖНО

За работата на системата DSES от съществено значение е да се носи проводима ръкавица INFACO.

Ако проводимата ръкавица е твърде износена или повредена, тя трябва да бъде сменена.



Наше задължение е да Ви напомним за инструкциите за употреба.

При всяко стартиране:

- *визуално проверете състоянието на Вашата ръкавица*

- *проверете правилната работа на системата DSES (вжте инструкциите)*

Изпирайте ръкавицата на ръка минимум 1 път седмично с чиста студена вода без почистващ препарат.

Потребителите трябва да знаят, че системата е допълнение към всички задължителни и обичайни правила за безопасност, но в никакъв случай не ги замества.



Потребителите трябва да знаят, че системата е допълнение към всички задължителни и обичайни правила за безопасност, но в никакъв случай не ги замества.

За всички форми на манипулация различни от резитба, изключете ножицата като натиснете бутон n°10 докато всички LED светлини изгаснат и извадете жак n°11.

- Ножиците трябва да се изключват от задния жак n°11 при извършване на следните операции : • о Когато слагате или сваляте жилетката с батерията.

- Когато остриете ножа.
- Когато монтирате, демонтирате, или смазвате ножа.
- Когато извършвате ремонт, или обслужвате уреда.
- Веднага след като потребителя свърши с резитбата.

- Винаги дръжте ръцете си на страна от режещата глава, когато с уреда се работи.
- Пазете се от острието на ножа, когато го отстранявате или коригирате.
- Не работете с уреда, ако сте уморени или не се чувствате добре.





Строго се забранява да се променя или възстановява структурата на предпазната ръкавица (да се шие, кърпи и т.н....)

INFACO не носи отговорност за повреди и наранявания причинени от извършени промени по предпазната ръкавица



Системата DSES може да се продава само когато общите правила и условия са прочетени и подписани. Копие от подписания документ трябва да се върне обратно на фирмата вносител/дистрибутор:

INFACO не носи отговорност за инциденти предизвикани в следствие на не спазване на нормалните правила за безопасност

Последното има само едно задължение относно средствата: да Ви осигури система за безопасност при работа, без дефекти в материалите и изработката. В никакъв случай акционерното дружество INFACO или неговите дистрибутори не носят отговорност в случай на авария, свързана с използването на споменатата система за сигурност. Вие единствено оставате отговорни за използването на Вашето устройство.

Сериен номер на уреда:

Име на клиента:

Адрес на клиента :

.....

Дата : / /

Подпис на клиента : (прочел и одобрил)

Подпис на дистрибутора :

Раздел за дистрибутора

Този раздел да се пази от дистрибутора



Системата DSES може да се продава само когато общите правила и условия са прочетени и подписани. Копие от подписания документ трябва да се върне обратно на фирмата вносител/дистрибутор:

INFACO не носи отговорност за инциденти предизвикани в следствие на неспазване на нормалните правила за безопасност.

Последното има само едно задължение относно средствата: да Ви осигури система за безопасност при работа, без дефекти в материалите и изработката. В никакъв случай акционерното дружество INFACO или неговите дистрибутори не носят отговорност в случай на авария, свързана с използването на споменатата система за сигурност. Вие единствено оставате отговорни за използването на Вашето устройство.

Сериен номер на уреда:

Име на клиента:

Адрес на клиента :

Дата : / /

Подпис на клиента : (прочел и одобрил)

Подпис на дистрибутора :



Notes :

Notes :

A series of 25 horizontal dotted lines for taking notes.

Notes :

A series of 20 horizontal dotted lines for taking notes.



Uniquement avec /
only with :



Ou
or



Gant pour DSES

Glove for DSES

Réf. Droite & Gauche

Item. Right & Left

355G29 - 355G29G



IMPORTANT